

## В Боливии природа получает права <sup>1)</sup>

Брендон Кейм

18 апреля 2011 г.

Wired Science

(Перевод оригинальной статьи - Виктор Постников, Киев) <sup>2)</sup>

После многих десятилетий **идея предоставления природе юридических прав, наконец, начинает серьезно обсуждаться.**

Боливийский Закон о Матери-Земле представлен на рассмотрение ООН. В среду ООН будет обсуждать предложенный ранее экологами договор о **Всеобщей декларации прав Матери-Земли (Universal Declaration of the Rights of Mother Earth)**. Оба закона направлены на признание законных прав экосистем на существование.

Маловероятно, однако, что в ближайшем будущем ООН примет данный договор, причем критики называют обсуждение данной темы «потерей времени» или «политическим маневром». Однако аргументы в пользу предоставления прав природе не обязательно должны походить на фантазию. Некоторые комментаторы называют это «**переводом экологической интуиции в практическую плоскость**». “Это должно произойти. Мы должны обеспечить законную защиту миру природы,” - отмечает Патриция Симен, исполнительный директор организации **Center for Earth Jurisprudence**. “Это прежде всего в интересах самого человека, а также всего остального природного мира.”

Первый принцип боливийского закона призывает к тому, чтобы действия человека вели к **"достижению динамического равновесия со всеми циклами и процессами, присущими матери-Земле,"** причем мать-Земля определяется как **"уникальное, неделимое, саморегулирующееся сообщество взаимозависимых существ, которое поддерживает и воспроизводит все существа."**

Предполагается учреждение министерства матери-Земли и ее поверенного в судебных делах.

**То, что такой закон появился из Боливии, не удивительно.** Как замечает Гардиан, закон вытекает из **духовных традиций Анд обожествления природы**. С другой стороны, Боливия испытывает катастрофические процессы в окружающей среде. Из-за климатических перемен поставляющие питьевую воду ледники высыхают; некоторые части страны, включая и столицу, вскоре могут превратиться в пустыню. **Граница между охраной природы и охраной людей стала очень тонкой.**

**В Соединенных Штатах, идея включения прав природы в законодательство изложена в 1972 г. в статье журнала Southern California Law Review “Есть ли у деревьев статус” (“Should Trees Have Standing?”).** Ее автор, **профессор права университета южной Калифорнии Кристофер Стоун** отмечал, что существуют вполне законные права у не-человеческих существ - от корпораций до кораблей. *“Говорить о том, что природная среда должна иметь права, не равноценно глупому правилу, по которому никому не дозволено срубить дерево,”* пишет Стоун. По его мнению, также *глупо думать, что у людей есть неотъемлемое право уничтожать общее достояние, какими являются реки и леса.* Он предложил, чтобы *людям разрешили быть опекунами над находящимися под угрозой природными ресурсами, точно так же, как семьи или друзья становятся опекунами над близкими, чтобы представлять [в суде] их законные интересы.* Заявление Стоуна в конце концов повлияло на судью Верховного Суда Уильяма О. Дугласа, который выступил против решения суда в деле Сьерра-Клуб против Мортон\* и призвал к **признанию юридического статуса за “долинами, альпийскими лугами, реками, озерами, дельтами рек, морским побережьем, вершинами гор, лесами, болотами, и даже воздухом, который страдает от разрушительного действия**

**современных технологий и цивилизации."** "Каждый раз, когда возникает движение за предоставления прав некоторой новой 'сущности,' эта идея кажется странной, пугающей или смехотворной," - пишет Стоун. "Это происходит потому, что пока бесправная вещь не получит права, мы ее воспринимаем только как ВЕЩЬ для использования." **Боливия впервые в мире намерена принять законы, предоставляющие всей природе права наравне с людьми. Закон о матери-Земле, с которым согласились политики и общественные группы, переопределяет богатые залежи минералов в стране как "божьи дары" и предусматривает радикально новую политику сохранения природных богатств и социальных мер по уменьшению загрязнения и контроля над промышленностью.**

Боливия, на которую обрушивалась критика со стороны США и Великобритании на переговорах ООН по Климату за требования по резкому окращению выбросов углерода, в законодательном порядке **принимает 11 новых прав природы.**

Они включают: **право на жизнь и существование; право продолжать жизненно-важные циклы и процессы, свободные от вмешательства человека; право на чистую воду и чистый воздух; право на устойчивость; право на то, чтобы не подвергаться загрязнению; право на то, чтобы клеточные структуры не модифицировались и не изменялись на генетическом уровне.**

Кроме того, они включают право природы **"не подвергаться воздействию мегаструктур и проектам развития, которые нарушают равновесие экосистем и локальных сообществ". "Это исторический акт. Земля - наша мать",** - говорит вице-президент Альваро Гарсиа Линера. **"Он устанавливает новые отношения между человеком и природой, гармония которых должна гарантировать сохранение будущих поколений и регенерацию." Этот закон, который является частью полной перестройки боливийской законодательной системы после изменений конституции 2009 года, в большой степени - продукт аборигенной духовной культуры народов Анд, для которых окружающая среда и богиня-земля, известная как Пачамама (Pachamama) находится в центре всей жизни. Люди приравниваются ко всем другим сущностям.**

Но есть опасение, что абстрактные новые законы не смогут остановить промышленность. Пока неясно, какую фактическую судебную защиту дадут новые права жукам, насекомым и экосистемам; в то же время, правительство намерено учредить министерство матери-земли и назначить омбудсмена\*\*. Оно также намерено предоставить местным сообществам новые права по мониторингу и контролю за загрязняющими производствами. Боливия давно страдает от серьезных экологических проблем, связанных с добычей серебра, золота и других минералов. "Существующие законы были недостаточно строги," - говорит Ундарико Пинто, лидер 3.5- миллионной федерации рабочих Confederaci;n Sindical ;nica de Trabajadores Campesinos de Bolivia, самом большом общественном движении, с помощью которого был сформулирован закон. "Новый закон сделает промышленность более прозрачной. Он позволит людям контролировать производство на национальном, региональном и местном уровнях."

По мнению министра иностранных дел Дэвида Чокхуанса, традиционное аборигенное почитание Пачамамы - жизненно важно для предотвращения изменений климата. "Наши дедушки учили нас тому, что мы входим в большую семью растений и животных. Мы верим, что все сущее на планете составляет одну большую семью. Мы, аборигенные люди, можем внести свой вклад в энергетическую, продовольственную и климатическую проблему, предлагая свои ценности".

Ожидается, что закон будет принят, поскольку правящая партия президента Эво Моралеса - Движение к социализму - имеет достаточное большинство в обеих палатах парламента.

Однако правительству предстоит соблюсти тонкий баланс между усилением контроля за компаниями и мощными социальными движениями, выступающими за принятие закона. Боливия

зарабатывает \$500m (:305m) в год благодаря добывающим компаниям, что составляет около трети всех финансов страны в иностранной валюте.

В аборигенной философии, Пачамама - это живое существо. В проекте нового закона утверждается: "Она священна, плодородна и источник всей жизни, она кормит и заботится о всех существах в своем лоне. Она находится в постоянном равновесии, гармонии и связи с космосом. Она состоит из всех экосистем и живых существ и их само-организации." Эквадор, в котором также есть мощные аборигенные группы, изменил свою конституцию для того, чтобы дать природе "право на существование, поддержку и регенерацию ее жизненно важных циклов, структуры, функций и процессов эволюции". Однако эти абстрактные права пока не привели к новым законам и не остановили нефтяные компании от разрушения одних из самых биологически богатых областей Амазонки. Борьба с изменением климата Боливия борется с растущими температурами, тающими ледниками и экстремальными погодными условиями, такими как участвовавшие наводнения, засуха, морозы и оползни.

Исследования, проведенные специалистом по ледникам Эдсоном Рамиресом из университета Сан Андрес в столице Ла Пас показали, что температуры растут на протяжении последних 60 лет, причем их рост ускорился после 1979 г. Сейчас они вышли на траекторию роста, которая приведет к повышению на 3.5- 4С в течение 100 лет. Это превратит Боливию в пустыню. В ближайшие 20 лет большинство ледников ниже 5000 m исчезнут полностью, оставив Боливии лишь незначительную ледяную шапку. Ученые считают, что это приведет к кризису земледелия и нехватке воды в таких городах как Ла Пас и Эль Алто. Эво Моралес, первый аборигенный президент Латинской Америки, известен как ярый критик индустриальных стран, которые отказываются принимать меры по сдерживанию роста температур до 1С.

<sup>1)</sup> Данная статья взята из дискуссионных материалов Международного Социально- Экологического Союза (МСоЭС). Все выделения полужирным шрифтом и курсивом сделаны нами (Ред. Сайта НТА «ЭИ»)

<sup>2)</sup> Перевод оригинальной статьи <http://www.proza.ru/2011/04/23/951> © Copyright: Виктор Постников, (ВП) 011 Свидетельство о публикации №21104230951—

**"Нам снилось, что мы чужие; мы проснулись и увидели, как дороги друг другу" - Рабиндранат Тагор "We dreamt we were strangers; we awoke and saw how we're dear to one another:" - Rabindranath Tagore**

<http://dandeliontimes.net>, <http://ru.dandeliontimes.net>, <http://stihi.ru/avtor/transpoetry>, <http://proza.ru/avtor/transprose>

From: "Victor Postnikov" <[victor.postnikov@gmail.com](mailto:victor.postnikov@gmail.com)> Subject: В Боливии природа получает права

\* Сьерра-Клуб против Мортонна - известный суд. процесс (1972) против застройки долины в Сев. Калифорнии, на котором судья Уильям О. Дуглас выступил против решения суда и указал, что природные ресурсы должны иметь право на юридический статус и следовательно судебную защиту. – (ВП)

\*\* Омбудсмен - лицо, на которое возлагаются функции контроля за соблюдением законных прав и интересов граждан в деятельности органов исполнительной власти и должностных лиц. В данном случае речь идет ( об интересах ) не-человеческих <гражданах>. – (ВП).